

Japanese and Hawaiian Language

Haole= white skinned (Hawaiian)

Kimpatsu= yellow hair (Japanese)

Kuso= Japanese swear word

Hana-kuso= booger

Issei= first generation Japanese immigrant

Gamman= patience

Furoshiki= a silky scarf

Katana= samurai sword

Butsudan= family "altar"

Sake= Japanese rice wine

Itadakimasu= Japanese prayer/blessing for food. "let's eat."

Gochisoh-sama= prayer/blessing at the end of a meal. "means you're done eating."

Ii-na= good

Aku= skipjack tuna

Noio= birds feeding on the tuna

Ahi= yellowfin

Bento= lunch

Musubi= sticky rice wrapped in seaweed with ume inside.

Ume= small red pickled plum

Shoyu aku= tuna and soy sauce

Tamagoyaki= grilled egg shaped like little square cookies

Magokoro= love and attention

Ojii-chan= grampa

Benshi= the actor-guy, in Japanese silent movies, who would give you the dialogue.

Yakyu= Japanese baseball

Ka'a ka pohaku= Hawaiian for "the stones roll." Thunder.

Kimigayo= Japanese national anthem

Azuki Beans= small, pebblelike beans

Shikata ga nai= No can help... What is done, is done.

Usotsuki= liar

Daijobo-yo= It's all right

Doh sureba iino= How would we manage?

Shira-nai= I don't know

Katana o mamore!= Save the sword (protect the sword)

Nakaji no namae o mamore!= Protect the family name (save the family name)

Kahiko o ke akua= Hawaiian blessing for rain

Locations

Diamond grass	Billy and Tomi's sanctuary/refuge (pg 33)
Kaka'ako	Japanese, Hawaiians, and Portuguese poor areas/ghetto
Nu'uau Valley	Where Billy and Tomi lived (pg 36)
Taiyo Maru	Tomi's family fishing boat
Kewalo Basin	Where Papa kept the Taiyo Maru
Wheeler Field	US air field (pg 52)
Ala Wai Canal	Where the Japanese fishing boats were sunk